

6 Pero no, que es muy amante
Antón y no puede ser
ver padecer lo que quiere 30
y dejarlo padecer.

7 A lo socarrón la mira
y, haciendo de él no sé qué,
para enjugar sus raudales
llega rendido a sus pies. 35

Niña, que celosa estás,...

85

ff. 95v-96r [101v-102r]

1 ¡Oh, qué galán has salido,
arroyuelo, a ver a Anarda!,
para ofrecer en cristales
bellas perlas a sus plantas.

*¡Corre, corre, arroyuelo,
que sale Anarda!* 5

*¡Ligero, ligero, y verás
que en los ojos de Anarda
tu bien hallarás!,
pues las aves, las flores 10
y prados, con dulces festejos,
diciéndolo están.*

2 No te pese haber salido
con tanto donaire y gala,
que es Anarda agradecida 15
y de primores se paga;

3 por un cristal que le ofreces
te dará con mano franca

en cinco perlas divinas
con que más bizarro salgas. 20

4 Arroja con gallardía
de tus prisiones de plata
raudales que lisonjeen
su belleza soberana.

5 Yo te aseguro, arroyuelo, 25
que saques buena ganancia,
que es tan bizarra la niña
que ciento por uno paga.

¡Corre, corre, arroyuelo,...!

86

ff. 96v-97r [102v-103r]

1 Señores, ¡aquí del cielo!,
¿hay quién entienda a Isabel?,
pues cuando la estoy amando
me muestra mayor desdén.

*Dame, niña, liciones 5
hoy en tu escuela,
¡ay!, pues escribes a un tiempo,
¡ay!, de tantas letras.*

2 Si no la miro, se ofende,
y si la miro, también, 10
y será mucho si hay tiempo
en que la pueda entender.

3 Pon una escuela, zagala,
que, pues Amor niño es,

32. A lo socarrón: "bellacamente, con disimulo y afectación" (Aut.).

•Vid. 2.1 Fuentes...



85. ¡Oh, qué galán has salido,....!

4. *bellas perlas*: al correr el agua del arroyuelo, el mismo movimiento crea la espuma en las aguas, que es el término real de la hermosa metáfora.

10. *pues*: "que" en la repetición musical del tenor.

11. *festejos*: el tenor canta "juguetes".

14. *donaire*: "gallardía, gentileza y desenvoltura" (Aut.).

16. *primores*: en este caso, hermosuras.

19. *cinco perlas divinas*: los cinco dedos.

20. *bizarro*: "lucido, muy galán, espléndido y adornado" (Aut.).

21-24. Es una imagen bellísima: el yo poético le dice al arroyuelo que libere sus aguas para deleitar a Anarda.

27. *bizarra*: aquí, generosa.



86. Señores, ¡aquí del cielo!


1. *¡aquí del cielo!*: equivale a *¡aquí de Dios!*, "frase expresiva de cuidado y como llamando y poniendo a Dios por testigo de lo que se dice o hace" (Aut.).

5. *liciones*: lecciones.

- irá de nuevo sabiendo 15
en tu cartilla leer.
- 4 Si comienzo por el A,
no sé si me has de entender,
que tu lición es de *ene*
pues nunca se acaba en «ven». 20
- 5 Toda es cifras tu cartilla,
y es difícil de entender
lición que se da por letras
de rigores y desdén.
- 6 Con amor y caridad 25
se enseña mejor a leer,
que el rigor para los niños
Coco que les hacen es.
- 7 Y si quieres, con rigor 30
sepamos cómo ha de ser,
que al fin saldré de una duda
y también me enmendaré;
- 8 que es fuerte caso, zagala,
que en tal confusión esté,
y se acabará el engaño 35
en entrambos de una vez.

Dame, niña, liciones...

87

 ff. 97v-98r [103v-104r]

- 1 Oigan los que amantes viven;
sientan los que pasan viendo;

16. *cartilla*: “el cuadernito impreso en que están las letras y los primeros rudimentos para aprender a leer” (*Aut.*).

23. *lición*: lección.

28. *Coco*: “figura espantosa y fea, o gesto semejante al de la mona, que se hace para espantar y contener a los niños” (*Aut.*).

36. *entrambos*: entre ambos.



87. Oigan los que amantes viven

1. El primer verso de esta estrofa en BNM (Ms. 3884) es: “Oigan, sientan, miren, sepan”, y volverá a repetirse, siendo el sexto verso de la estrofa.

2. Es decir, los que viven sin amar; *pasan*: “logran” en BNM (Ms. 3884).

miren los que dichas gozan;
sepan los que pasan celos:

Oigan y sientan, 5
miren y sepan
que en amor son bonanzas
aun las tormentas.
Yo soy testigo,
que el imposible que sigo, 10
por quererla,
me tiene tal
que, estando ella
conmigo mal,
ni aun yo 15
puedo estar bien conmigo.

- 2 Luces vi de una hermosura;
almas le ofreció el deseo;
cielos pronunció el semblante;
vidas conseguí muriendo: 20
todo lo venció mi dueño.
- 3 Agua tributan mis ojos;
fuego se encierra en mi pecho;
viento se ve en mi esperanza;
rayos adora mi afecto: 25
todos contra mí los veo.
- 4 Muero de aquello que vivo;
vivo del dolor que muero;
peno por glorias que adoro;
lloro por lo que me alegro: 30
todos son de amor efectos.

4. Tras este verso, en BNM (Ms. 3884) se vuelve a repetir el primero –los dos primeros del estribillo del *LTH*– y, tras él, de nuevo, este verso.

5-6. Estos dos versos conforman el incipit de BNM (Ms. 3884).

8. *las tormentas*: “los tormentos” en el tiple 3º y en el tenor.

17. El primero, y sexto, verso de esta estrofa en BNM (Ms. 3884) es: “Luces, almas, cielos, vidas”.

17-20. Describe el enamoramiento.

21. *mi dueño*: mi dama. Es terminología propia de la poesía de cancionero castellano.

22. El llanto. El primer verso, y sexto, de esta estrofa en BNM (Ms. 3884) es: “Agua, fuego, viento, rayos”.

23. El del amor.

24. Que la derrumbará. En BNM (Ms. 3884): “viento bebe mi esperanza”, y por *beber los vientos*, entiéndase “el deseo grande que tenemos de alguna cosa, y la demasiada solicitud y diligencia que ponemos para alcanzarla” (*Aut.*).

25. Los ojos de la dama, según la tipificación poética de la Edad de Oro, sacan rayos que fulminan al amante, tal y como se repite en el v. 32. En BNM (Ms. 3884): “rayos te ha dado mi afecto”.

27-31. Juego conceptista y de opósitos propio de las canciones de amor de la poesía de cancionero.

31. *efectos*: “afectos” en el tiple 3º.

86. Señores, ¡aquí del cielo!

A 3

Padre Correa

E: Mn, M. 1262
ff. 96v-97r [102v-103r]Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple] Se - ño - - - res, ¡a -

[Alto] Se - ño - - - res, ¡a -

[Tenor] Se - ño - - - res, ¡a -

3
quí del cie - lo!, ¿hay quién en - tien - da a I - sa - bel?,

quí del cie - lo!, ¿hay quién en - tien - da a I - sa - bel?,

8
quí del cie - lo!, ¿hay quién en - tien - da a I - sa - bel?, pues

9
pues cuan - do la es - toy a - man - - - do

pues cuan - do la es - toy a - man - - - do me mues - tra ma -

8
cuan - do la es - toy a - man - - - do me mues - tra ma - yor des -

15
me mues - tra ma - yor des - dén, 1ª dén.

yor des - - - dén, ma - yor des - dén, 2ª dén.

8
dén, me mues - tra ma - yor des - dén, pues dén.

[Estribillo]

20

Da - me, ni - ña, li - cio - nes, da - me, ni - ña, li - cio - nes hoy en tu es - cue - - - la, da - me,

27

tu es - cue - - - la, da - me, ni - ña, li - cio - nes hoy en tu es - cue - - - la, da - me, ni - ña, li - cio - nes hoy en tu es - cue - - - la, hoy

33

tu es - cue - - - la, da - me, ni - ña, li - cio - nes hoy en tu es - cue - - - la, da - me, ni - ña, li - cio - nes hoy en tu es - cue - - - la, hoy

40

cio - nes hoy en tu es - cue - - - la, hoy en tu es - cue - - - la, hoy en tu es - cue - - - la, hoy en tu es - cue - - - la, hoy en tu es - cue - - - la, hoy

46

cue - - - - - la, es - cue - - - - - la, en tu es - cue - la, hoy en tu es - cue - - - - - la, hoy en tu es - cue - - - - - la, jay!

53

¡ay!, pues es - cri - bes a un
la pues es - cri - bes a un tiem - po, ¡ay!, pues es - cri - bes a un
pues es - cri - bes a un tiem - po, ¡ay!,

59

tiem - po, ¡ay!, de tan - tas le - - -
tiem - po de tan - tas le - - - tras, ¡ay,
de tan - tas le - - - tras, ¡ay, ay!,

65

tras, pues es - cri - bes a un tiem - po, pues es - cri - bes a un tiem - po,
ay!, pues es - cri - bes a un tiem - po
pues es - cri - bes a un tiem - po, ¡ay!, de

71

¡ay, ay, ay!, de tan - tas le - tras, le - - -
de tan - tas le - - - tras, ¡ay!,
tan - tas le - - - tras, ¡ay, ay, ay!, de

77

tras, ¡ay!, de tan - tas le - - - tras.
de tan - tas le - - - tras, tan - tas le - - - tras.
tan - tas le - - - tras, de tan - tas le - - - tras.

138 909999... | 999... 9999...
 Señores Agui del cielo Ay quien entienda ay sabel Puy cuando laey toya
 mando me muestra maior dyden Puy

damenina licioney oy entuey cuela damenina li
 cioney oy entuey cuela damenina licioney oy entuey cuela
 laey cue la Ay Puyes criuy aun tiempo ay de tantas letas Puyes criuy aun tiempo
 Ay ay de tantas letas Ay de tantas letas

1 Simo la miro seofende 3 Pon vnaey cuela zagala Alcomienso por el A
 y sula miro tan bien q puy Amor nino es no se dime ay de entender
 y sera mucho si ay tiempo y ra de nuevo la biendo que he licion ey de ero
 en fla pueda entender. en tu car tilla leer. Puy nunica seaca ba en ben
 5 today Bifras helantilla y es difiail de entender
 licion que se da por letas de rigor ey y ay den

139 909999... | 999... 999999... 909
 Señores a qui del cielo Ay quien entienda ay sabel puy cuando laey toya amando me
 muestra maior dyden Puy cuando
 damenina liciones liciones oy entuey cue la dame
 nina licioney oy entuey cuela oy entuey cuela
 Puyes criuy aun tiempo Puyes criuy aun tiempo de tantas letas Ay
 Puyes criuy aun tiempo de tantas letas Ay tantas letas

138 909999... | 999... 999999... 909999...
 Señores Agui del cielo Ay quien entienda ay sabel Puy 90 laey toya amando me muestra ma
 yor dyden Puy 90

damenina licioney oy entuey cuela
 cuela oy entuey cuela oy entuey cue
 la Ay Puyes criuy aun tiempo ay de tantas letas Ay Puyes criuy aun tiempo
 Ay de tantas letas Ay ay ay de tantas letas

6. con Amor y chanidad se en sena mejor Alcer
 que el rigor p los rinos coco q ly haan es
 7 y si quier con rigor se pamos como a deser
 que al fin saldre de vna duda y tan bien me en mandan
 8 que es fuerte caso zagala que enta con fusione te
 y seaca bara el engano ~~En en ham bot de vna uel~~

